



GLOSSARY

RATES OF EXCHANGE

accepted = acceptat;

appreciation = apreciere;

balance of payments = balanță de plăți;

branch = sucursală;

capital account = cont de capital;

capital foreign exchange operations = operațiuni valutare de cont de capital;

capital transactions = tranzacții de capital;

commodity exchange = bursă de marfuri;

covering exchange rate = acoperirea cursului de schimb valutar;

current account = cont curent;

current foreign currency operations = operațiuni valutare curente sau operațiuni valutare de cont curent;

current transactions = tranzacții curente;

deals = tranzacții;

delay = întârziere;

delivery = livrare, distribuire;

demand = cerere;

depreciation = depreciere;

devaluation = devalorizare;

direct quotation = cotație directă;

direct investment = investiție directă;

due penalties = penalități scadente;

exchange control = **foreign exchange control** = control valutar;

exchange office = **exchange bureau** = casă de schimb valutar;

exchange rate = curs de schimb valutar;

failure = eșuare; eșec;

firm quotation = cotație fermă;

fixed exchange rate regime = regimul valutar cu un curs de schimb fix;

foreign currency = **foreign exchange** = valută;

foreign exchange market = piață valutară;

foreign exchange intervention = intervenție valutară;

foreign exchange restrictions = restricții valutare;

foreign exchange risk = risc valutar;

foreign exchange transactions = tranzacții valutare;

forward exchange rate = curs de schimb valutar la termen;

forward operations = **forward transactions** = operațiuni la termen;

hedge = acoperire;

hedging = tehnică de acoperire a riscului valutar;

indirect quotation = cotație indirectă;

individuals = persoane fizice; indivizi;

international debt = datorie externă;

international reserves = rezerve internaționale;

international trade = comerț internațional;

legal framework = cadru legal;

legal persons = persoane juridice;

loss = pierdere;

managed float regime (dirty float) = regim valutar controlat;

moderate amounts = sume moderate, (aici) *sume aferente cheltuielilor curente de întreținere a membrilor familiei*, care pot fi justificate ulterior cu documente.

monetary unit = unitate monetară;

non-residents = nerezidenți;

offer = ofertă;

outright transactions = tranzacții complexe de vânzare-cumpărare de valute;

Glossary

own norms = norme proprii;

purchase order = ordin de cumpărare;

quotation = cotație;

reimbursement = rambursare;

rejected = respins;

residents = rezidenți;

retail market = piață en-detail; piață cu amănuntul;

revaluation = reevaluare;

settlement = (aici) decontare;

share capital = capital social;

spot exchange rate = curs de schimb valutar la vedere;

spot operations = **spot transactions** = operațiuni la vedere;

spread = marjă; diferența dintre cursul de schimb de vânzare și cumpărare, sau dintre dobânda activă și pasivă a unei bănci;

sterilized foreign exchange intervention = intervenție valutară sterilizată;

stock exchange = bursă de valori;

subsidiary = filială;

swap operations = încheierea concomitentă, pe piața valutară, a două operațiuni legate între ele, bazate pe aceeași sumă de bani: cumpărare curentă și vânzare la termen, vânzare curentă și cumpărare la termen sau vânzare și cumpărare la termene diferite.

traded = comercializat, tranzacționat;

trade balance = balanță comercială;

unsterilized foreign exchange intervention = intervenție valutară nesterilizată;

up-to-date rate = rată actualizată;

wholesale market = piață en-gros;

working day = zi lucrătoare;

World Bank = Banca Mondială;

International Bank for Reconstruction and Development (IBRD) = Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (BIRD).

FINANCIAL DERIVATIVES

options = opțiunea reprezintă contractul care acordă beneficiarului dreptul de a cumpăra sau a vinde un instrument financiar sau o marfă la un preț specificat într-o perioadă determinată;

option premium = primă pentru o opțiune;

call option = opțiunea “call” este opțiunea de cumpărare;

put option = opțiunea “put” este opțiunea de vânzare;

European option = opțiune europeană;

American option = opțiune americană;

exotic options = opțiuni exotice;

interest rate swaps = swap pe rata dobânzii;

currency swaps = swap valutar

Glossary

currency account = un cont bancar exprimat în orice valută, alta decât moneda națională;

Eurocurrency = un depozit exprimat în orice valută deținută în afara țării emitente;

Forward contract = contract la termen;

Hedging = asigurarea riscului valutar;

foreign exchange risk = risc valutar;

foreign exchange exposure = expunere valutară;

sovereign risk = risc de suveranitate;

hard currency = valută forte;

strong currency = valută forte (puternică);

weak currency = valută slabă;

foreign exchange control = control valutar;

translation risk = risc de transformare;

transaction risk = riscul operațiunii;

overseas = **abroad** = în străinătate;

derivatives = derivate; acestea sunt instrumente financiare care sunt în esența un produs secundar al acțiunilor, obligațiunilor etc.

bond markets = piețele obligațiunilor;

borrow (to) = a împrumuta;

lend (to) = a da cu împrumut;

lapse (to) = a decădea; a se scurge;

gamble (to) = a risca; a pierde;

exchange rate arbitrage = arbitraj de curs de schimb;

invoice (to) = a factura

consolidated balance sheet = bilanț contabil consolidat;

open outcry = strigare liberă;

initial margin = marjă inițială;

financial futures = operațiuni financiare la termen;

clearing house = casă de compensare;

settlement price = prețul de decontare;

INTERNATIONAL TRADE

abroad = în străinătate;

advertising = reclamă publicitară;

advising bank = bancă avizatoare;

airway bill / air consignment bill = scrisoare de transport aerian;

arrival = sosire;

at sight = la vedere;

batch = grupă, lot (de mărfuri);

bear all risks = suportă toate riscurile;

berth = dană, chei;

bill of collection = incasso documentar;

bill of exchange = cambie;

bill of lading = conosament;

borrower = împrumutat/debitor;

buyer = cumpărător;

by-products = produse derivate;

Carriage Paid to = CPT = transport plătit până la...;

Carriage = transport;

carrier = cărăuș;

certificat of origin = certificat de origine;

Cost, Insurance and Freight = CIF = cost, asigurare și navlu;

Carriage and Insurance Paid to = CIP = cost și asigurare plătite până la...

clearance = achitare;

collection = incasso;

commercial documents = documente comerciale;

commitment = angajament;

consignee = destinatar;

consular invoice = factură consulară;

Cost and Freight... = CFR = cost și navlu;

contracting parties = părți contractante;

damaged = avariat;

deferred = amânat;

Delivered at Frontier = DAF = franco frontieră;

Delivered Duty Paid... = DDP = franco destinația vămuit...;

Delivered Duty Unpaid... = DDU = franco destinație nevămuit...;

Delivered Ex Quay... = DEQ = franco chei;

Delivered ex Ship = DES = franco nava nedescărcată;

departure = plecare;

documents of title = documente de titlu;

draft = proiect;

ex works = franco fabrică;

fee = taxă;

financial documents = documente financiare;

flight stamp = timbru par avion;

flood = inundație;

foreign exchange risk = risc valutar;

Free Alongside Ship = FAS = franco de-a lungul vasului;

free carrier = FCA = franco transportator;

Free on Board = FOB = franco la bord;

freight = navlu;

global amount = sumă globală;

Glossary

handling = manipulare;

harmless = fără pagube;

haulage = transport prin cărăușie; taxă de transport;

issuer = emitent;

insurance certificate = certificat de asigurare;

insurance documents = documente de asigurare;

insurance policy = polița de asigurare;

international sales contract = contract internațional de vânzare;

invoice = factură;

L/C = **letter of credit** = scrisoare de credit;

documentary letter of credit = acreditiv documentar;

leakage = pierdere/scurgere de cantitate;

legalised/visaed invoice = factură legalizată;

lender = împrumutător/creditor;

letter of introduction = scrisoare de prezentare;

lifting = ridicare;

lighter = șlep;

loan contract = contract de împrumut;

lorry-way bill = scrisoare de trăsură pentru transportul rutier;

main carriage unpaid = transportul principal neplătit;

Glossary

mark = marcare;

movement certificate EUR-1 = certificat de mișcare EUR-1;

non delivery = nelivrare;

notifying party = partea notificatoare;

offloaded = în afara încărcăturii;

on behalf of somebody = în numele cuiva;

outstanding = neplătit, restant, important;

packaging = ambalare;

packing list = listă de ambalaj;

Parcel Post Receipt = recipisă de coletărie;

port of call = port de escală;

preamble = preambul;

pro forma invoice = factură proformă;

Promissory Note = bilet la ordin;

pursuant = conform;

railway bill = rail consignment note = scrisoare de trăsură pentru transportul feroviar;

raw materials = materii prime;

rediscount = rescontare;

rejection = respingere;

right - hand corner = colțul din dreapta;

Glossary

riot = revoltă;

SAD = Single Administrative Document = document administrativ unic;

sales contract = contract de vânzare;

sample = mostră;

ship = vas, navă;

shipping documents = documente de transport;

spoilage = alterare;

strike = grevă;

supersede (to) = a înlocui;

supplier = furnizor;

term of delivery = termen de livrare;

term of payment = termen de plată;

TIR book = carnet TIR;

be assessed (to) = a fi evaluat;

be discounted (to) = a fi scontat;

be encountered (to) = a fi lovit / ciocnit;

be impended (to) = a fi iminent;

be labelled (to) = a fi etichetat;

be posted (to) = a afișa, a lipi;

be tailored (to) = a fi confecționat / ajustat;

bind-up (to) = a lega;

check (to) = a verifica;

fall due (to) = a fi scadent;

fall under somebody heading (to) = a cădea sub jurisdicția cuiva;

fill in (to) = a completa;

forfeit (to) = a pierde prin confiscare; a pierde un drept;

mix (to) = a amesteca;

pump (to) = a pompa;

rediscount (to) = a fi rescontat;

stamp (to) = a timbra, a ștampila;

wire (to) = a telegrafia;

trade mark = marca fabricii / marcă de comerț;

truck = camion;

trustworthy = demn de încredere;

type of packaging = mod de ambalare;

validity = valabilitate;

VAT = tax on added value = TVA (taxă pe valoarea adăugată);

wasting litigation = acțiune în justiție în cazul unei pierderi;

worthiness = credibil;

written evidence = document scris;

METHODS OF PAYMENT OR SETTLEMENT

ability = capacitate; abilitate

advance payment = plată în avans;

cash flow = flux monetar;

clean collection = incasso curat;

D/A (acceptance of documents) = acceptarea documentelor;

D/P (against payment) = documente contra plată;

dispatch = expediere;

documentary collection/ bill of collection = incasso documentar;

domestic trade = comerț interior;

drawee = tras;

foreign trade = comerț exterior;

guarantee of payment = garanție de plată;

liabilities = pasive, obligații;

open account = cont deschis;

responsibilities = responsabilități;

security = (aici) garanție;

statement of account = extras de cont;

cancel the order (to) = a anula un ordin;

grant a credit (to) = a acorda un credit;

DOCUMENTARY CREDIT/ LETTER OF CREDIT

accepting bank = bancă acceptatoare;

advising bank = bancă avizatoare;

applicant = (aici) ordonator;

at sight = la vedere;

certificate of analysis = certificat de analiză;

confirming bank = banca confirmatoare;

consignment = transport de marfă;

country risk = risc de țară;

deferred payment = plată amânată;

documentary credit/ letter of credit = acreditiv documentar;

expiry date = data de expirare;

forward contract = contract la termen;

indebtedness = stare de îndatorare;

inspection certificate = certificat de inspecție;

International Chamber of Commerce = Camera Internațională de Comerț;

irrevocable credit = acreditiv irevocabil;

issuing bank = bancă emitentă;

payment in advance = plată în avans;

revocable credit = acreditiv revocabil;

shipment = încărcătură;

tenor = maturity = scadență;

trustworthiness = credibilitate;

worthiness = credibilitate;

assignment of the proceeds of a credit = cesiunea acreditivului

SHORT-TERM FINANCE EXPORTS

short-term finance = finanțare pe termen scurt;

factoring = invoice discounting = colectarea datoriilor este o finanțare pe termen scurt utilizată în comerțul internațional și are la bază un contract încheiat între o parte numită furnizor și o alta numită factor;

factoring chain = lanțul de factoring este o rețea internațională a tuturor companiilor de factoring;

principal = rata de capital;

schedule of the repayment = scadențarea plății ratelor de capital și dobândă;

minute = proces verbal;

MEDIUM- AND LONG-TERM FINANCE FOR EXPORT

supplier credit = credit furnizor;

buyer credit = credit cumpărător;

ECGD = Export Credits Guarantee Department = Departamentul de Garantare a Creditelor de Export a fost înființat în anul 1991 pentru a-i asigura pe exportatorii britanici contra unor riscuri care apar în comerțul exterior.

onus = răspundere, obligație;

overseas debt = datorie externă;

default (to) = a nu-și îndeplini obligațiile;

lines of credit = linii de credit;

insolvency = incapacitate de plată;

instalments = plată în rate;

lease (to) = a închiria;

financial lease = leasing financiar;

lessee = persoană care închiriază; persoană care plătește o sumă de bani pentru proprietatea închiriată;

lessor = persoană care acordă o închiriere; persoană care oferă spre închiriere;

rental contract = contract de închiriere;

loom = război de țesut; gherghef;

rent = chirie.

GUARANTEES OR BONDS

guarantee = bond = garanție;

bank guarantee = garanție bancară;

guarantor = garant;

tender = bid bond = garanție pentru licitație;

performance bond = garanție de aducere la îndeplinire;

retention bond = garanție de reținere;

demand guarantee = garanție la cerere;

principal = ordonator;